

Бадер Оксана Викторовна, Шишигин Кирилл Александрович

КОГНИТИВНО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ НЕМЕЦКИХ ГЛАГОЛОВ С ПРЕФИКСОМ ER-

В настоящей статье рассматриваются принципы классифицирования префиксальных глаголов на материале немецких глаголов с префиксом er-, Показаны возможности анализа когнитивно-семантических особенностей префиксальных глаголов с учетом трех уровней: экстралингвистического денотативно-логического уровня ситуации, этимологически обусловленного когнитивно-семантического макроуровня концепта ситуации и интралингвистического когнитивно-семантического микроуровня ситуатемы.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/11-2/8.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 11 (41): в 2-х ч. Ч. II. С. 40-45. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/11-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

Список литературы

1. Адмони В. Г. Морфологическая структура слова в немецком языке // Морфологическая структура слова в индоевропейских языках. М.: Наука, 1970. 388 с.
2. Ефремова Ю. И., Петрянина О. В. Особенности употребления локальных префиксов, репрезентирующих передвижение субъекта по вертикальной плоскости (на материале немецкого языка) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2014. № 8 (38). Ч. 2. С. 67-69.
3. Кубрякова Е. С. Основы морфологического анализа (на материале германских языков). М.: ЛКИ, 2012. 328 с.
4. Кубрякова Е. С. Что такое словообразование. М.: Наука, 1965. 79 с.
5. Пиотух К. В. Система префиксации в современном английском языке: автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 1971. 30 с.
6. Степанова М. Д. Методы синхронного анализа лексики (на материале современного немецкого языка). М. – СПб.: МЦФР, 2004. 208 с.
7. Харитончик З. А. Имена прилагательные в лексико-грамматической системе современного английского языка. Минск: Вышэйшая школа, 1986. 96 с.
8. Donalies E. Die Wortbildung des Deutschen: ein Überblick. Tübingen: Gunter Narr Verlag, 2005. 207 S.
9. Erben J. Einführung in die deutsche Wortbildungslehre. Berlin: Erich Schmidt Verlag, 2006. 205 S.
10. Fleischer W., Barz I. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. Berlin – Boston: De Gruyter (Studium), 2012. 371 S.

**ON THE PROBLEM OF WORD-FORMATIVE MODELING
(BY THE MATERIAL OF PREFIXAL VERBS OF THE MODERN GERMAN LANGUAGE)**

Astvatsatryan Melan'ya Grigor'evna, Doctor in Pedagogy, Professor
Armenian State Pedagogical University named after Khachatur Abovyan
mastvatsatryan@yahoo.com

The article shows the specifics of verbal prefixal word formation of the modern German language, reveals the contradictory essence of semi-prefixal verbs deriving bases of which are marked by derivational morphemes of various natures. The author examines the importance of word-formative derivativeness in the synchronous aspect. Prefixal and semi-prefixal units simultaneously manifest structural-semantic correlation both within the derivational complex and in the correlation: derivative–original word.

Key words and phrases: verbal word formation; word-formative derivativeness; model; prefix; semi-prefix; derivational unit; deriving base; synchronous; semantic motivation.

УДК 811.112.28

Филологические науки

В настоящей статье рассматриваются принципы классифицирования префиксальных глаголов на материале немецких глаголов с префиксом er-. Показаны возможности анализа когнитивно-семантических особенностей префиксальных глаголов с учетом трех уровней: экстралингвистического денотативно-логического уровня ситуации, этимологически обусловленного когнитивно-семантического макроуровня концепта ситуации и интралингвистического когнитивно-семантического микроуровня ситуатемы.

Ключевые слова и фразы: немецкий язык; префикс; префиксальный глагол; когнитивная семантика; концепт; концепт ситуации; ролевая структура.

Бадер Оксана Викторовна

Кузбасский государственный технический университет имени Т. Ф. Горбачёва
bader_oksana@rambler.ru

Шишигин Кирилл Александрович, к. филол. н., доцент

Кемеровский государственный университет
schischigin-ka@rambler.ru

**КОГНИТИВНО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ
НЕМЕЦКИХ ГЛАГОЛОВ С ПРЕФИКСОМ ER-[©]**

Цель настоящей статьи – показать принцип классифицирования префиксальных глаголов на материале немецких глаголов с префиксом *er-*, а также дать их когнитивно-семантическую классификацию и проиллюстрировать ее на примере двух классов.

Этимологический словарь «Duden. Herkunftswörterbuch» дает следующее описание происхождения префикса *er-*: «...средневерхненемецкий *er-*, древневерхненемецкий *ar-*, *ir-*, *er-* – редуцировавшийся у глаголов префикс... *ur...*, *Ur...* изначально означавший “наружу, вперед”, а затем “к концу” и поэтому маркирующий начало события или достижение цели...» [7, S. 184].

Как показал анализ, префикс *er-* сохранил данные этимологические, а также приобрел значения «интенсивность» и «повторное действие». По данным значениям глаголы были распределены по группам (обозначены

в классификации, данной ниже, римскими цифрами), которые, в свою очередь, делятся на более конкретные классы (пронумерованы арабскими цифрами).

Классифицирование префиксальных глаголов с *er-* по группам и классам производилось исходя из следующих принципов:

1) методом анализа словарных дефиниций устанавливались все словарные значения префиксального глагола по толковому словарю «Duden. Deutsches Universalwörterbuch» [6];

2) методом компонентного анализа производилось:

а) определение **интегральной семы** – родовой семы, общей для семантики префиксальных глаголов всех классов данной группы и не выполняющей различительных функций в пределах группы (ср.: [4]); это этимологически обусловленные значения префикса *er-* «наружу», «начало» и «результат», а также «интенсивность» и «повторное действие»; таким образом, на основании интегральной семы глаголы относились к одной из когнитивно-семантических групп;

б) разложение каждого из значений глагола на **дифференциальные семы**, то есть на «видовые уточнители родового понятия» [2, с. 437] – семы, которые входят в семантику производящей основы и которые обобщенно можно обозначить как «действие», «процесс» или «состояние»; при этом интегральная сема может одновременно являться и одной из дифференциальных (см.: [4]); на основании дифференциальной семы глаголы относились к одному из когнитивно-семантических классов;

3) на основании исследования высказываний с данным глаголом определялись:

а) методом семантического анализа: **ролевая структура** глагола, по которой префиксальные глаголы также относились к одному из когнитивно-семантических классов;

б) методом концептуального анализа: **концепт** описываемых префиксальными глаголами **ситуаций** в рамках когнитивно-семантической группы и **тематические группы префиксальных глаголов** в рамках когнитивно-семантического класса;

4) таким образом, префиксальные глаголы классифицировались по принадлежности:

а) к когнитивно-семантическим классам (видовое подразделение) по общности:

- набора дифференциальных сем (семантическая составляющая);
- ролевых структур (семантическая составляющая);

б) к когнитивно-семантическим группам по общности (родовое подразделение):

- интегральной семы (семантическая составляющая);
- концепта ситуаций (когнитивная составляющая).

При этом под **концептом ситуаций** понимается «обобщенно-абстрагированный, обусловленный наивными представлениями носителей языка о мире способ репрезентации высказыванием определенного фрагмента внеязыковой действительности» [5, с. 205].

С помощью описанной методики была составлена следующая когнитивно-семантическая классификация немецких глаголов с префиксом *er-*:

I. глаголы, концептуализующие ситуацию как «действие, направленное наружу»:

1. направление одного референта другим референтом наружу;
2. выход референта наружу;

II. глаголы, концептуализующие ситуацию как «начало нового процесса или состояния»:

3. начало естественного процесса или состояния;
4. начало восприятия;
5. каузация нового состояния референта;
6. переход референта в новое состояние;

III. глаголы, концептуализующие ситуацию как «результат действия или процесса»:

7. достижение цели;
8. создание нового референта;
9. овладение референтом;
10. результат процесса гибели референта;
11. уничтожение одного референта другим референтом;
12. результат действия или процесса;

IV. глаголы, концептуализующие ситуацию как «интенсивное действие, процесс или состояние»:

13. интенсивное действие, процесс или состояние;

V. глаголы, концептуализующие ситуацию как «повторное действие»:

14. повторное действие;

VI. неклассифицированные глаголы;

VII. функциональные глаголы и глаголы со «стертой» семантикой;

Ниже данная классификация проиллюстрирована на примере классов 1 группы I и класса 5 группы II.

1. Класс 1. Направление одного референта другим референтом наружу

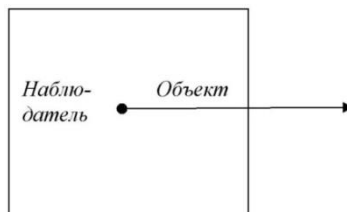
Данный когнитивно-семантический класс префиксальных глаголов относится к группе I «Глаголы, концептуализующие ситуацию как «действие, направленное наружу», в которую входят глаголы с наиболее четкой пространственной семантикой, в древне- и средневерхненемецкий период свойственной глаголам с префиксом *er-*.

Интегральная сема глаголов группы I – <наружу>.

Концепт ситуаций, которые описываются глаголами группы I, можно представить в виде следующей обобщенной схемы:

Схема 1.

Концепт ситуации «Действие, направленное наружу»



В Схеме 1: а) прямоугольник обозначает контейнер, из которого происходит перемещение референта наружу; б) стрелка – ось перемещения референта изнутри наружу; в) круглое начало стрелки – местонахождение наблюдателя и первоначальное местонахождение референта внутри контейнера (ср.: подобные схемы на примере английских фразовых глаголов у С. Линднер в [9]).

В класс I префиксальные глаголы объединяются по следующим признакам:

- а) дифференциальные семы: <воздействие на референта>, <наружу>;
- б) типичная ролевая структура: V+Агенса+Пациенса[+Место].

Данный класс глаголов описывает ситуации, в которых один референт направляет другого референта из физического или изоморфного – то есть не физического, но концептуализуемого как физический, – контейнера наружу, за пределы этого контейнера:

(1) *erbrechen* 'срыгивать': *Das Baby* (Агенса) *hat seinen Brei* (Пациенса) *wieder erbrochen* [6, S. 446]. / Ребенок снова срыгнул кашу.

(2) *erlegen* 'выкладывать / вносить (деньги)': *...jeder* (Агенса) *hatte einzeln das jährliche Schutzgeld* (Пациенса) *zu erlegen* [8]... / ...Каждый должен ежегодно самостоятельно платить за «крышу»...

В примере (1) ребенок (одушевленный референт, актуализированный существительным *Baby*, которому приписывается роль «Агенса») срыгивает кашу (неодушевленный референт / существительное *Brei* / «Пациенса»), то есть отправляет ее из желудка-контейнера наружу; при этом референт «место» (роль «Место») актуализируется синкретично, а именно самим глаголом за счет префикса *er-*.

В примере (2) люди (одушевленный референт / универсальное местоимение *jeder* «каждый» / «Агенса») выплачивают деньги (неодушевленный референт / существительное *Schutzgeld* «плата за “крышу”» / «Пациенса»), причем ситуация выплаты денег концептуализуется как «направление денег из контейнера наружу», что мы именуем «изоморфным концептом ситуации» (определение см. ниже).

К данному классу относятся 24 глагола с префиксом *er-*, которые можно разделить на моделирующие физические и моделирующие изоморфные концепты, а также на тематические группы (подчеркнуты глаголы, которые встречаются в нескольких тематических группах):

1) **физические концепты**, то есть «концептуализации ситуаций, связанных с физическими действиями и состояниями человека и живых существ», а также «с процессами, имеющими место в живой и неживой природе» [5, с. 205]:

– направление или изъятие неодушевленного референта из контейнера: *erbohren*, *erbrechen* [*sich*], *erbringen*, *ergießen*, *ergraben*, *erlegen*, *erlösen*, *erretten*, *erschließen*;

2) **изоморфные концепты**, то есть «образно-физические концептуализации ситуаций, связанных с неживыми предметами, которые в реальном мире не могут совершать или испытывать физические действия и состояния», а также процессы; изоморфные концепты ситуаций моделируют тем самым «фрагменты картины мира, уподобленные физическим действиям и состояниям» и процессам [Там же]:

- а) выбор одного референта из нескольких: *erkiesen*, *erküren*, *erlesen*, *ernennen*, *ersehen*, *erwählen*;
- б) демонстрация референта: *erlassen*, *erteilen*, *erweisen*, *erzeigen*;
- в) вызов референта: *errufen*, *erschreien*;
- г) ликвидация референта: *ersparen II*, *erschöpfen*;
- д) освобождение референта: *erlösen*, *erretten*;
- е) восприятие референта: *erachten*, *erschließen*.

За счет префиксации анализируемые глаголы претерпевают следующие изменения когнитивно-семантического характера:

- а) 2 префиксальных глагола меняют семантику производящего глагола:

– *erbrechen* [*sich*]: значение 'стошнить' от производящего глагола *brechen* 'ломать, ломаться' развилось лишь к XIV веку (см.: [7, S. 111]);

– у *erschließen* 'открывать' семантика производящего глагола *schließen* 'закрывать' меняется на антонимическое;

б) *erschreien* 'вызвать, докричаться' описывает ситуации, в которых (по сравнению с ситуациями, описываемыми производящим глаголом *schreien* 'кричать') появляется еще один референт: вызываемый референт;

в) у 2 глаголов на уровне концепта ситуации происходит изменение статуса референтов:

– у *erlösen* 'выручить, спасти': повышение статуса освобождаемого референта с неодушевленного до одушевленного;

– у *erachten* 'признавать': понижение статуса с одушевленного до неодушевленного или абстрактного.

2. Класс 5. Каузация нового состояния референта

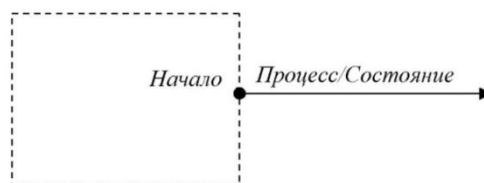
Когнитивно-семантический класс 5 включается в группу II «Глаголы, концептуализующие ситуацию как «начало нового процесса или состояния»». Глаголы данной группы также сохранили этимологическую семантику, но она изначально не была пространственной и в современном немецком языке также не является пространственной.

Интегральная сема глаголов группы II – «начало».

Концепт ситуаций, которые описываются глаголами группы II, можно представить в виде следующей обобщенной схемы:

Схема 2.

Концепт ситуации «Начало нового процесса или состояния»



В Схеме 2: а) стрелка обозначает временную ось развития нового процесса или состояния; б) круглое начало стрелки – момент начала процесса или состояния; в) пунктирный прямоугольник – концептуальный контейнер, на выходе из которого процесс или состояние берет свое начало.

Данная схема (ср. также Схема 1 выше) иллюстрирует концептуальную взаимосвязь между двумя этимологическими значениями, которые придает префикс *er-* глаголам: «наружу» и «начало»: разница между концептами ситуаций, выражаемыми глаголами группы I и группы II, состоит в том, что первые направлены изнутри физического или изоморфно-концептуального контейнера, а вторые – от границы изоморфно-концептуального контейнера.

В класс 5 префиксальные глаголы объединяются по признакам:

- а) дифференциальные семы: <изменение состояния>, <каузация>;
- б) типичная ролевая структура: V+Агенса / Причина+Пациенс.

Данный класс глаголов описывает ситуации, в которых под воздействием одного одушевленного, неодушевленного или абстрактного референта меняется физическое или ментальное состояние или качество другого одушевленного референта, то есть начинается новое состояние; при этом новое состояние обозначается производящей основой:

(3) *erkälten* 'заморозить': *Der eisige Wind* (Причина) *erkältete ihm Gesicht und Hände* (Пациенс) [6, S. 452]. / Ледяной ветер заморозил... лицо и руки.

(4) *erfreuen* 'радовать': *Gar nicht zu reden von den natürlichen Blütensträuchern, deren Farbenreichtum* (Причина) *das Auge* (Пациенс) *erfreut* [8]... / Не говоря уже о цветущих кустарниках, богатство красок которых радует глаз...

Высказывание (3) описывает ситуацию изменения физического состояния частей тела человека (одушевленный референт / личное местоимение *er* 'он' в дативной форме *ihm* / «Пациенс»): его лицо и руки (неодушевленный референт / существительные *Gesicht* и *Hände* / «Пациенс») под влиянием ветра (неодушевленный референт / существительное *Wind* / «Причина») становятся холодными – физический концепт;

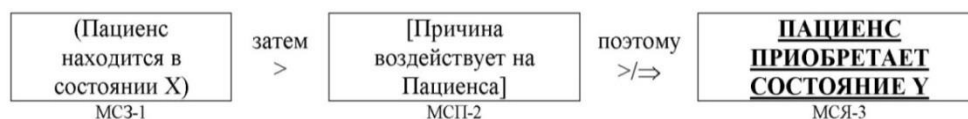
Высказывание (4) описывает ситуацию изменения эмоционального состояния человека; при этом описывается изменение концептуально эмоционального состояния глаза (неодушевленный референт / существительное *Auge* / «Пациенс») под влиянием красок (абстрактный референт / существительное *Farbenreichtum* «богатство красок» / «Причина») растений – изоморфный концепт.

Глаголы когнитивно-семантического класса «Каузация нового состояния референта» обладают, очевидно, полиситуативной семантикой. При этом под полиситуативностью понимается «...семантико-функциональная, когнитивно-коммуникативная категория, обладающая специфическим планом содержания и имеющая разные способы выражения...» [1, с. 35] (в том числе глагольную префиксацию как один из таких способов) и выступающая как «...атрибут структуры предикативного денотата» [Там же, с. 42].

Полагая единицей категории полиситуативности **ситуатему** как «единицу лексикализованного плана содержания, отражающую динамическую полиситуативную денотативную структуру открытого, нелимитируемого типа», [Там же, с. 30], ситуации, которые описываются префиксальными глаголами анализируемого класса, можно представить в виде следующей ситуатемы:

Схема 3.

Ситуатема префиксальных глаголов класса «Каузация нового состояния референта»



Пояснения к схеме: в ситуатеме условно используются термины семантических ролей; прямоугольник обозначает микроситуацию; МСЯ – «ядерная микроситуация»; МСП – «периферийная микроситуация»; МСЗ – «закадровая микроситуация»; цифровой индекс и > – порядок следования микроситуаций; => – «вследствие этого».

Ситуатема схематично отображает полиситуативную структуру префиксальных глаголов, поясним которую на примере глагола *erkälten* из высказывания (3):

– (Человеку тепло) – это хронологически первая, имплицитированная глаголом *erkälten* микроситуация, или **закадровая микроситуация**, то есть синтаксически не выразимая при данном глаголе (ср.: [3, с. 59]), но реконструируемая при глубинном анализе (в схеме ситуатемы изображена в круглых скобках);

– [Ледяной ветер воздействует на человека холодом] – это хронологически вторая, **периферийная микроситуация**, выраженная синтаксически связанными или зависимыми от префиксального глагола членами предложения (в схеме ситуатемы изображена в квадратных скобках), в данном примере – группой подлежащего *der eisige Wind* / 'ледяной ветер';

– **ЛИЦО И РУКИ ЧЕЛОВЕКА СТАЛИ ХОЛОДНЫМИ** – это хронологически третья, но основная, **ядерная микроситуация**, то есть микроситуация, выраженная самой глагольной лексемой (в схеме ситуатемы изображена прописными жирными буквами с подчеркиванием), которая является следствием предыдущих закадровой и периферийной микроситуаций.

К данному классу относятся 45 префиксальных глаголов, которые моделируют следующие концепты и могут быть подразделены на следующие тематические группы (подчеркнуты глаголы, которые встречаются в нескольких тематических группах):

1) физические концепты:

а) каузация изменения физического состояния: *erfrischen (sich)*, *erhärten*, *erhellen*, *erhitzen*, *erkälten*, *erleichtern*, *erleuchten*, *ermatten*, *ermuntern (sich)*, *ernüchtern*, *erregen*, *erschaffen*, *erschrecken*, *erschüttern*, *erüchtigen (sich)*, *erwärmen*, *erwecken*, *erweichen*;

б) каузация физического положения: *erheben*, *erhöhen (sich)*, *eröffnen*;

в) восполнение недостающего: *erfüllen*, *ergänzen*, *erweitern*;

г) каузация изменения эмоционального / душевного состояния: *erbosen*, *erfreuen*, *erfüllen*, *erheitern*, *ermüden*, *ermuntern (sich)*, *ermutigen*, *ernüchtern*, *erquickern*, *erregen*, *erschrecken*, *erstaunen*, *erzürnen*;

2) изоморфные концепты:

а) восполнение недостающего, в том числе недостающей информации: *erfrischen*, *ergänzen*, *erhärten*, *erhellen*, *erklären*, *erläutern*, *erwahren*, *erweitern*;

б) каузация возможности: *erleichtern*, *ermächtigen*, *ermöglichen*, *erwecken*, *eröffnen*;

в) ограничение возможности: *ermäßigen*, *erschweren*;

г) каузация изменения эмоционального / душевного состояния: *erbarmen*, *erbauen*, *erbittern*, *erfrischen (sich)*, *erheben*, *erhitzen*, *erhöhen (sich)*, *erkälten*, *erleichtern*, *erleuchten*, *erniedern*, *erniedrigen (sich)*, *erschüttern*, *erschweren*, *erwärmen*, *erweichen*.

Префиксальные глаголы данного класса за счет префиксации претерпевают следующие изменения когнитивно-семантического характера:

а) у 3 глаголов происходит изменение семантики производящей основы:

– *erbauen* 'обрадовать': «средневерхненемецкий *erbüwen* означало «возделывать, получать за счет возделывания (напр., продукты полеводства); возводить; оснащать». Переносное употребление, встречающееся уже в средневерхненемецком и особенно в переводе Библии Лютера, возникло из значения «возводить». Отсюда в XVIII в. возник пиелизм, имевший нынешнее значение «возвышать благочестивыми мыслями, настраивать на религиозно-восторженный лад» [7, S. 184];

– *erläutern* 'объяснять': производящий глагол *läutern* 'очищать, осветлять' за счет прибавления префикса *er-* в средневерхненемецкий период был подвергнут переосмыслению (см.: [Ibidem, S. 474]);

– *erschüttern* 'потрясти' (средневерхненемецкий *erschütten*) образован от глагола *schütten*, который в XV веке обозначал 'трястись, дрожать' (см.: [Ibidem, S. 187]);

б) все отглагольные префиксальные глаголы описывают ситуации, в которых (по сравнению с ситуациями, описываемыми производящими глаголами) появляется еще один референт: каузируемый референт;

в) у глаголов *erbittern* 'ожесточать' и *erniedrigen (sich)* 'унижать(ся)' на уровне концепта ситуации может происходить повышение статуса каузируемого референта с неодушевленного или абстрактного до одушевленного.

Таким образом, в статье была показана возможность анализа когнитивно-семантических особенностей префиксальных глаголов с учетом трех уровней: экстралингвистического денотативно-логического уровня ситуации, этимологически обусловленного когнитивно-семантического макроуровня концепта ситуации и интралингвистического когнитивно-семантического микроуровня ситуатемы.

Список литературы

1. **Лебедева Н. Б.** Полиситуативность глагольной семантики (на материале русских префиксальных глаголов). Томск: Изд. Томского университета, 1999. 262 с.
2. **Новиков Л. А.** Сема // Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. М.: Сов. энциклопедия, 1990. С. 437-438.
3. **Падучева Е. В.** Динамические модели в семантике лексики. М.: Языки славянской культуры, 2004. 608 с.
4. **Стернин И. А.** Лексическое значение слова как структура [Электронный ресурс]. URL: http://frf.chgpu.edu.ru/eStudies/Vazanova_MG_Komponentny_analiz_tekst_znach_slova/%D1%81%D1%81%D1%8B%D0%BB%D0%BA%D0%B8/%D0%A1%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%BD%D0%B8%D0%BD%20%D0%98.%D0%90.htm (дата обращения: 29.09.2014).
5. **Шишигин К. А.** Ситуация и концептуализация ситуации высказыванием (на примере префиксальных глаголов языка идиш) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. № 10 (28). С. 204-207.
6. **Duden.** Deutsches Universalwörterbuch. Mannheim – Wien – Zürich: Dudenverlag, 1989. 1816 S.
7. **Duden.** Herkunftswörterbuch. Etymologie der deutschen Sprache. Mannheim – Leipzig – Wien – Zürich: Dudenverlag, 2001. 960 S.
8. **Limas-Korpus** [Электронный ресурс]. URL: http://www.korpora.org/cgi-bin/Limas/quellen.pl?nummer=245&wortid=245_1633#176 (дата обращения: 29.09.2014).
9. **Lindner S.** Why Goes Up Does Not Necessarily Come Down: The Ins and Outs of Opposites // Papers from the 18th Regional Meeting of the Chicago Linguistics Society. Chicago: CLS, 1982. P. 305-323.

COGNITIVE-SEMANTIC CLASSIFICATION OF THE GERMAN VERBS WITH PREFIX ER-

Bader Oksana Viktorovna

Kuzbass State Technical University named after T. F. Gorbachev

bader_oksana@rambler.ru

Shishigin Kirill Aleksandrovich, Ph. D. in Philology, Associate Professor

Kemerovo State University

schischigin-ka@rambler.ru

The article examines the principles for classifying prefixal verbs by the material of the German verbs with prefix er-. The authors reveal the possibilities for the analysis of cognitive-semantic specifics of prefixal verbs taking into consideration the three levels: extra-linguistic denotative and logical level of a situation, etymologically conditioned cognitive-semantic macro-level of a situation concept and intra-linguistic cognitive-semantic micro-level of a situateme.

Key words and phrases: German language; prefix; prefixal verb; cognitive semantics; concept; concept of a situation; role structure.

УДК 81

Филологические науки

В статье анализируются англоязычные профессионализмы в немецком профессиональном жаргоне. На примере существительных автор рассматривает проблемы освоения заимствованных англоязычных профессионализмов в рекламном медиадискурсе на материале современных немецких газет и журналов. В статье анализируются методы наделения родом и особенностями склонения англоязычных профессионализмов, а также проблема образования множественного числа заимствованных существительных.

Ключевые слова и фразы: ассимиляция; интеграция; англоязычное заимствование; профессионализм.

Банщикова Мария Александровна, к. филол. н.

Российский университет дружбы народов, г. Москва

banshchikova.m@mail.ru

**ОБ ОСОБЕННОСТЯХ АССИМИЛЯЦИИ ЗАИМСТВОВАНИЙ
В НЕМЕЦКОМ РЕКЛАМНОМ МЕДИАДИСКУРСЕ
(НА ПРИМЕРЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ, ЗАИМСТВОВАННЫХ ИЗ АНГЛОЯЗЫЧНОГО
ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ЖАРГОНА СПЕЦИАЛИСТОВ СФЕРЫ РЕКЛАМЫ)[©]**

Профессионализмы по своему составу представляют собой лексико-фразеологический пласт, находящийся в постоянном развитии. Процесс пополнения профессионализмов происходит непрерывно за счет